

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 164/01	Euroens vekselkurs .....	1
2002/C 164/02	Kommissionens meddelelse i henhold til artikel 2 og 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3769/92 af 21. december 1992 om gennemførelsesbestemmelser til og ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3677/90 om foranstaltninger til modvirkning af ulovlig anvendelse af visse stoffer til fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer	2
2002/C 164/03	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....	3
2002/C 164/04	Statsstøtte — Spanien — Støtteforanstaltning C 70/2001 (ex NN 65/2001) — Statsstøtte til Hilados y Tejidos Puigneró SA — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 <sup>(1)</sup> .....	6
2002/C 164/05	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2694 — Metronet/Infraco) <sup>(1)</sup> .....	15
2002/C 164/06	Forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår indenrigs-ruteflyvning i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 <sup>(1)</sup> .....	16
2002/C 164/07	Meddelelse fra Kommissionen i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 — Indførelse af forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Mariehamn (MHQ)–Stockholm/Arlanda (ARN) <sup>(1)</sup> .....	18
2002/C 164/08	Meddelelse .....	19

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

II *Forberedende retsakter*

.....

---

III *Oplysninger*

**Kommissionen**

2002/C 164/09

Resultater af indkaldelsen af ansøgninger til oprettelse af et fælles forum for interne afregningspriser inden for erhvervsbeskatning ..... 20

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

9. juli 2002

(2002/C 164/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	0,993	LVL	lettiske lats	0,5965
JPY	japanske yen	117,32	MTL	maltesiske lira	0,4167
DKK	danske kroner	7,4278	PLN	polske zloty	4,1873
GBP	pund sterling	0,6425	ROL	rumænske leu	32853
SEK	svenske kroner	9,185	SIT	slovenske tolar	226,6885
CHF	schweiziske franc	1,4721	SKK	slovakiske koruna	44,341
ISK	islandske kroner	85,37	TRL	tyrkiske lira	1653000
NOK	norske kroner	7,3095	AUD	australske dollar	1,7536
BGN	bulgarske lev	1,9461	CAD	canadiske dollar	1,511
CYP	cypriotiske pund	0,5785	HKD	hongkongske dollar	7,7451
CZK	tjekkiske koruna	29,13	NZD	newzealandske dollar	2,0185
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	1,7446
HUF	ungarske forint	253,6	KRW	sydkoreanske won	1174,02
LTL	litauiske litas	3,4533	ZAR	sydafrikanske rand	9,9598

(1) Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**Kommissionens meddelelse i henhold til artikel 2 og 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3769/92 af 21. december 1992 <sup>(1)</sup> om gennemførelsesbestemmelser til og ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3677/90 <sup>(2)</sup> om foranstaltninger til modvirkning af ulovlig anvendelse af visse stoffer til fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer**

(2002/C 164/02)

**Liste over lande omhandlet i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 3769/92**

Stof	Bestemmelsessted	
<b>Eddikesyreanhydrid <sup>(1)</sup></b> <b>Kaliumpermanganat <sup>(1)</sup></b>	Ethvert tredjeland	
<b>Anthranilsyre <sup>(1)</sup></b>	Bolivia Chile Colombia De Forenede Arabiske Emirater Ecuador Indien	Mexico Peru Venezuela
<b>Phenyleddikesyre <sup>(1)</sup></b> <b>Piperidin <sup>(1)</sup></b>	Bolivia Chile Colombia De Forenede Arabiske Emirater Ecuador Mexico	Peru USA Venezuela

**Liste over lande omhandlet i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 3769/92**

Stof	Bestemmelsessted	
<b>Methylethylketon <sup>(1)</sup></b> <b>Toluen <sup>(1)</sup></b> <b>Svovlsyre</b>	Argentina Bolivia Brasilien Chile Colombia Costa Rica De Forenede Arabiske Emirater Ecuador El Salvador Guatemala Honduras	Hongkong Panama Paraguay Peru Syrien Thailand Uruguay Venezuela
<b>Acetone <sup>(1)</sup></b> <b>Diethylether <sup>(1)</sup></b>	Argentina Bolivia Brasilien Chile Colombia Costa Rica De Forenede Arabiske Emirater Ecuador El Salvador Guatemala Honduras Hongkong Iran Libanon	Mexico Myanmar (Burma) Panama Paraguay Peru Singapore Syrien Thailand Tyrkiet Uruguay Venezuela
<b>Saltsyre</b>	Argentina Bolivia Brasilien Chile Colombia Costa Rica De Forenede Arabiske Emirater Ecuador El Salvador Guatemala Honduras Hongkong Iran	Libanon Myanmar (Burma) Panama Paraguay Peru Singapore Syrien Thailand Tyrkiet Uruguay Venezuela

<sup>(1)</sup> Inklusive salte af disse stoffer, hvor sådanne findes.

<sup>(1)</sup> EFT L 383 af 29.12.1992, s. 17; forordning senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1232/2002 af 10.7.2002 (EFT L 180 af 10.7.2002, s. 5).

<sup>(2)</sup> EFT L 357 af 20.12.1990, s. 1; forordning senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 988/2002 af 3.6.2002 (EFT L 151 af 11.6.2002, s. 1).

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten****Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2002/C 164/03)

(EØS-relevant tekst)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 6.6.2002**Medlemsstat:** Nederlandene (Enschede Kommune)**Sag nr.:** N 217/02**Støtteordning:** Fyrværkerikatastrofe Enschede — Erstatning til virksomheder**Formål:** Skadeserstatning**Retsgrundlag:** Kaderwet EZ-subsidies (artikel 2)**Rammebeløb:** Budget på i alt 41 mio. EUR**Varighed:** Tre år fra 13. maj 2000

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 22.5.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)**Sag nr.:** N 602/01**Støtteordning:** Bistand til virksomheder, der oprettes af en arbejdsløs**Formål:** Støtte til arbejdsløses oprettelse af virksomheder**Retsgrundlag:** Haushaltgesetz, Programmrichtlinien**Rammebeløb:** 26,5 mio. EUR om året**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 1 050 EUR pr. person pr. måned (seks måneder)**Varighed:** Indtil 31.12.2006

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 24.5.2002**Medlemsstat:** Tyskland**Sag nr.:** N 34/02**Støtteordning:** »Teknologi og knowhow vedrørende økologisk landbrug«, del B**Formål:** At støtte F & U-projekter som tager sigte på at forbedre vilkårene for økologisk landbrug**Retsgrundlag:** Jährliches Haushaltgesetz**Rammebeløb:** 9 mio. EUR i 2002, 15 mio. EUR i 2003**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Til grundforskning: højst 100 %; Til industriel forskning: højst 50 %; Til udvikling på prækonkurrencestadiet: højst 25 % + SMV-bonus i givet fald**Varighed:** Indtil 31.12.2003

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 9.4.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Baden-Württemberg)**Sag nr.:** N 610/01**Støtteordning:** Turistinfrastukturprogram Baden-Württemberg**Formål:** At støtte kommunernes investeringer i turistinfrastrukturen**Retsgrundlag:** Haushaltgesetz, Programmrichtlinien**Rammebeløb:** Højst 10 mio. EUR om året**Varighed:** Ubegrænset

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 24.5.2002

**Medlemsstat:** Det Forenede Kongerige

**Sag nr.:** N 856/01

**Støtteordning:** LINK — Ordning for forskning i samarbejdsøjemed

**Formål:** At fremme F & U i samarbejdsøjemed

**Retsgrundlag:** Science and Technology Act 1965

**Rammebeløb:** 50-60 mio. GBP (82-100 mio. EUR) om året

**Støtteintensitet eller støttebeløb:**

— grundforskning: 100 %

— udviklingsaktiviteter på prækonkurrencestadiet: 25 % til store virksomheder, 35 % til SMV

— industriel forskning: 50 % til store virksomheder, 60 % brutto til SMV

— feasibilityundersøgelser: henholdsvis 75 % og 50 %

**Varighed:** Indtil 31. december 2006

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 7.5.2002

**Medlemsstat:** Belgien

**Sag nr.:** NN 129/2000

**Støtteordning:** Lov om beskæftigelsesfremme

**Formål:** At fremme beskæftigelsen

**Retsgrundlag:** Ontwerp van wet ter bevordering van de werkgelegenheid, artikel 2

**Rammebeløb:** 1,3 mia. EUR om året

**Varighed:** Syv år

**Andre oplysninger:** Ordningen (N 3/94) om omfordeling af arbejdskraften blev godkendt af Kommissionen ved brev af 30. juni 1994 (SG(94) D/9395)

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 31.5.2002

**Medlemsstat:** Østrig

**Sag nr.:** N 9/02

**Støtteordning:** Østrigske retningslinjer for 2002 for udbedring af gamle miljøskader

**Formål:** At fremme miljøbeskyttelse gennem sanering af forurenede industriarealer

**Retsgrundlag:** Umweltförderungsgesetz (UFG), BGBl. Nr. 185/1993; idF des Bundesgesetzes, BGBl. I Nr. 108/2001

**Rammebeløb:** 75 mio. EUR om året

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** I overensstemmelse med Fællesskabets retningslinjer for statsstøtte til miljøbeskyttelse

**Varighed:** Ubestemt

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 22.5.2002

**Medlemsstat:** Østrig

**Sag nr.:** NN 165/01

**Støtteordning:** Energieabgabenvergütung

**Formål:** Refusionssystem vedrørende energifgiften på elektricitet og naturgas til virksomheder, hvis hovedaktivitet er fremstilling af materielle varer

**Retsgrundlag:** Energieabgabenvergütungsgesetz

**Rammebeløb:** Ca. 160 mio. EUR om året

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Driftsstøtte

**Varighed:** 1.6.1996-31.12.2001

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 22.5.2002

**Medlemsstat:** Tyskland (Bremen, Hamburg, Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen, Schleswig-Holstein)

**Sag nr.:** NN 174/A/01

**Støtteordning:** Støtte til skibsbygning 2001

**Formål:** Forlængelse af anvendelsen af de eksisterende støtteordninger til skibsbygningsektoren

**Retsgrundlag:** Werfthilfegesetz; 29. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der regionalen Wirtschaftsstruktur

**Varighed:** 2001

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 22.5.2002

**Medlemsstat:** Tyskland

**Sag nr.:** NN 27/2000

**Støtteordning:** Lov om prioritet til vedvarende energikilder (lov om vedvarende energi)

**Formål:** Støtte til elektricitet fra vedvarende energikilder

**Retsgrundlag:** Gesetz für den Vorrang erneuerbarer Energien (Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) vom 29. März 2000)

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Foranstaltningen udgør ikke støtte

**Varighed:** Ubegrænset

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 5.6.2002

**Medlemsstat:** Tyskland

**Sag nr.:** NN 49/02

**Støtteordning:** Reduktion af den ikke-lønmæssige del af arbejdsomkostningerne inden for søtransport

**Formål:** Sikre beskæftigelsen af tyske søfolk på tyske handelskibe og bevare knowhow inden for sektoren

**Retsgrundlag:** Richtlinie zur Senkung der Lohnnebenkosten in der deutschen Seeschifffahrt

**Rammebeløb:** 45 mio. EUR

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Variabel

**Varighed:** 15 måneder (1. oktober 2001-31. december 2002)

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 22.5.2002

**Medlemsstat:** Tyskland

**Sag nr.:** NN 68/2000

**Støtteordning:** Lov om beskyttelse af el, der udvikles ved kombineret varmekraftproduktion

**Formål:** Støtte til CHP-elektricitet

**Retsgrundlag:** Gesetz zum Schutz der Stromerzeugung aus Kraft-Wärme-Koppelung (Kraft-Wärme-Koppelungsgesetz) vom 12. Mai 2000

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Foranstaltningen udgør ikke støtte

**Varighed:** 18. maj 2000 indtil en lov om langsigtet sikring og udvidelse af CHP træder i kraft. Den udløber senest 31. december 2004

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

## STATSSTØTTE — SPANIEN

## Støtteforanstaltning C 70/2001 (ex NN 65/2001) — Statsstøtte til Hilados y Tejidos Puigneró SA

## Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(2002/C 164/04)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 7. maj 2002, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Spanien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektorat for Konkurrence  
Direktorat H2  
B-1049 Bruxelles  
Fax (32-2) 296 98 16.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Spanien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

## 1. Sagsforløb og baggrund

Den 19. september 2001 besluttede Kommissionen at indlede procedure efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for henstand med en betydelig offentlig gæld og et lån på 2 mia. ESP (12,02 mio. EUR) til virksomheden Hilados y Tejidos Puigneró SA (Puigneró), som blev givet af en offentlig institution.

Puigneró producerer garn og stoffer og beskæftiger sig med forarbejdning af tekstiler. Virksomheden har tre produktionsanlæg i Barcelona-området.

Gælden er akkumuleret siden 1977 og vedrører især ubetalte sociale sikringsbidrag og skat. Barcelonas førsteinstansret erklærede virksomheden i betalingsstandsning den 10. november 2000. Betalingsstandsningen omfatter blandt andet en gæld til socialmyndighederne på 7,871 mia. ESP (47,31 mio. EUR) og en skattegæld på 7,584 mia. ESP (45,58 mio. ESP). Det catalanske finansieringsinstitut ICF, som er en offentlig institution under det regionale parlaments ministerium for økonomi og finans, gav lånet i december 2000.

Spanien fremsatte sine bemærkninger i breve af 5. og 9. november 2001, 18. januar 2002 og 1. og 14. februar 2002. I disse bemærkninger oplyste de spanske myndigheder, at der var tale om nye foranstaltninger for Puigneró. Formålet med denne udvidelse er at undersøge disse foranstaltninger.

## 2. Nye foranstaltninger

Puigneró modtog et 500 mio. ESP (3 mio. EUR) lån fra ICF allerede i 1993. I henhold til de foreliggende oplysninger havde virksomheden mistet størstedelen af sin aktiekapital, da lånet blev givet, og må således have været i økonomiske vanskeligheder. Lånet blev givet over en periode på seks år og blev senere forlænget til ti år. Renten er Mibor-satsen for tre-måneders lån + 1 %, og som sikkerhed tilbød virksomheden et pant og nogle af sine aktier.

I 1996 og 1998 gav ICF Puigneró to garantier for et samlet beløb på 1,1 mia. ESP (ca. 6,61 mio. EUR). Omkostningerne ved garantierne består af et gebyr og en rente på 0,5 % samt 1,75 % i administrative omkostninger og risikopræmie. Sikkerheden består af pant og nogle yderligere aktier i virksomheden. Garantierne er senere blev forlænget flere gange, senest i 2001.

## 3. Vurdering

De økonomiske foranstaltninger til fordel for Puigneró udgør statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1, fordi der er tale om statsmidler, og fordi de giver Puigneró økonomiske fordele frem for konkurrenterne og dermed truer med at fordreje konkurrencen. Da Puigneró er en kriseramte virksomhed, skal støtten vurderes på baggrund af Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder<sup>(1)</sup>.

(<sup>1</sup>) EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.



Da lånet blev givet, og i endnu højere grad da det blev forlænget, havde Puigneró akkumuleret yderligere gæld og forpligtelser, som der i hvert fald delvis var stillet sikkerhed for med de samme aktiver. På grund af den lave risikopræmie for rentesatsen, som ikke synes at have taget hensyn til virksomhedens økonomiske vanskeligheder, og muligheden for, at der ikke stillet gyldig sikkerhed, kan lånet indeholde støtteelementer og skal vurderes på baggrund af EF-traktatens artikel 87, stk. 1.

Selv om det lykkedes for Puigneró at bringe aktiekapitalen op på et rimeligt niveau i 1996, har virksomheden ikke kunnet dække alle sine løbende omkostninger såsom sociale bidrag og skat. Virksomheden ser derfor ud til at have haft økonomiske vanskeligheder i længere tid. Garantierne er blevet forlænget, efter at de først blev stillet. Den sidste forlængelse fandt sted i 2001, efter at en domstol erklærede virksomheden for insolvent. På dette tidspunkt havde virksomheden akkumuleret en stor mængde andre forpligtelser, som der blev stillet sikkerhed for med de samme aktiver som for garantierne. Da sikkerheden synes at have være utilstrækkelig, om ikke da garantierne oprindeligt blev stillet, så i hver fald da de blev forlænget, kan man ikke udelukke, at garantierne indeholder støtteelementer og derfor skal vurderes på baggrund af EF-traktatens artikel 97, stk. 1.

På nuværende tidspunkt tvivler Kommissionen endvidere på, at den rentabilitetsplan, der blev udarbejdet for Puigneró, var baseret på realistiske antagelser, og at den overholdte kravene til en omstruktureringsplan i retningslinjerne for redning og omstrukturering.

Kommissionen har derfor i medfør af artikel 6 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 besluttet at udvide den formelle undersøgelsesprocedure i EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til at omfatte følgende foranstaltninger: i) et lån og den efterfølgende forlængelse af lånet, som havde en oprindelig hovedstol på 500 mio. ESP (ca. 3 mio. EUR) i 1993 og blev forlænget i 1996, ii) to bankgarantier på i alt 1,1 mia. ESP (ca. 6,61 mio. EUR) inklusive en række forlængelser, som først blev stillet i 1996 og 1998 og derefter forlænget ved en række aftaler, hvoraf den sidste blev indgået i 2001. Disse foranstaltningers eksistens blev først meddelt efter indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure.

Som led i proceduren anmoder Kommissionen i medfør af artikel 10 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 Spanien om at fremlægge alle de dokumenter, oplysninger og data, der er nødvendige for at fastslå det nøjagtige støttebeløb, virksomheden modtog, og for at afgøre, om ad hoc-støtten er forenelig med fællesmarkedet.

I henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

## BREVETS ORDLYD

»La Comisión desea comunicar a España que, tras examinar la información facilitada por sus autoridades sobre la medida de ayuda citada en el encabezamiento, ha decidido ampliar el procedimiento del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE a otras medidas.

### 1. PROCEDIMIENTO

1. El 19 de septiembre de 2001, la Comisión decidió iniciar el procedimiento fijado en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE por lo que se refiere a una suspensión de pagos sustancial de la deuda pública y a un préstamo concedido por una institución pública. Después de pedir una prórroga del plazo, España presentó sus comentarios por cartas de 5 y 9 de noviembre de 2001, 18 de enero de 2002 y 1 y 14 de febrero de 2002. En estos comentarios, España mencionaba unas nuevas medidas a favor de Puigneró. El propósito de la presente ampliación es examinar estas nuevas medidas.
2. El 14 de noviembre de 2001 se celebró una reunión entre los servicios de la Comisión y las autoridades españolas, en la que participaron representantes del Institut Català de Finances (ICF), la institución pública de propiedad estatal que concedió el préstamo.

### 2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LA EMPRESA Y DEL MERCADO

#### 2.1. La empresa

3. La empresa Hilados y Tejidos Puigneró SA (Puigneró) se dedica a la producción de hilados y tejidos así como a los acabados textiles y tiene su sede en Barcelona. La empresa se fundó en 1957 y se transformó en sociedad de responsabilidad limitada en 1982. Todas las acciones son propiedad de miembros de la familia Puigneró. La empresa opera tres plantas en Sant Bartomeu del Grau, Roda de Ter y Prats de Lluçanès. Las tres son zonas asistidas con arreglo a la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE.
4. Mediante Resolución de 10 de noviembre de 2000, el Juzgado de Primera Instancia nº 4 de Vic (Barcelona) declaró a la empresa en estado de suspensión de pagos conforme a la legislación española sobre insolvencia y por lo tanto en situación de insolvencia. La Ley de suspensión de pagos de 26 de julio de 1922 otorga la posibilidad a cualquier empresa cuyo activo supere al pasivo de suspender el pago de determinadas deudas sin tener que interrumpir por ello su actividad mercantil, lo que evita que se agrave la situación económica de la empresa.

## 5. A continuación se exponen algunos datos clave sobre la empresa

(en euros)

	1996	1997	1998	1999	2000
Plantilla	?	?	1 600	1 800	1 600
Volumen de negocios	115 449 587	142 332 348	126 074 814	97 561 772	89 635 156
Total de balance	157 565 955	162 945 362	161 790 908	177 295 944	184 334 145
Resultado del año	2 162 670	819 342	1 047 522	1 652 014	-104 699 578

6. En cuanto a la presencia geográfica de la empresa, es de señalar que Puigneró vende el 60 % de su producción en el territorio nacional, el 30 % aproximadamente en el mercado la zona del euro y el 10 % restante en Túnez y Marruecos.

7. A la vista de su plantilla (más de 250 trabajadores), su volumen de negocios anual (más de 40 millones de euros) y el total de su balance (más de 27 millones de euros), Puigneró no tiene la condición de pequeña o mediana empresa (PYME). Así pues, no es aplicable en este caso la normativa específica para las PYME.

## 2.2. El mercado

8. El mercado textil de la Unión Europea es un mercado saturado, altamente competitivo. Varios segmentos del sector textil se caracterizan por un exceso de capacidad de producción. En la Unión Europea los sectores textil y de la confección han perdido mucho empleo, lo que en los últimos años se ha traducido en una reducción del número de empresas que operan en estos sectores. Durante el período 1995-1999 la producción disminuyó en todos los subsectores de la industria textil, salvo en el caso de los textiles industriales y de otros tipos, cuya producción aumentó ligeramente (en términos de precios constantes). Las disminuciones más fuertes se produjeron en los hilados e hilos, seguidos de los acabados textiles. El consumo aparente de textiles también disminuyó <sup>(2)</sup>.

<sup>(2)</sup> «El sector textil y de confección en la Unión Europea en 2000», elaborado por el «Observatoire Européen du Textile et de l'Habille-ment» (OETH), mayo de 2000.

9. El sector de los hilados es también el que más preocupa a Puigneró debido a la baja rentabilidad y competitividad en comparación con los competidores de países asiáticos y norteafricanos. El sector de los hilados representó el 23 % de la facturación total según las cifras disponibles para el año 2000. Las telas acabadas y estampadas constituyeron la parte principal de la facturación anual de la empresa, ascendiendo hasta un 50,6 %.

## 3. DESCRIPCIÓN DE LAS MEDIDAS, SEGÚN LA RESPUESTA DE ESPAÑA A LA INCOACIÓN DEL PROCEDIMIENTO DEL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 88

10. Se pidió a España que facilitara información sobre todos los contratos en curso y los acuerdos con instituciones públicas concluidos por Puigneró y vigentes en este momento y sobre los que lo estuvieron durante el período objeto de examen. Las medidas investigadas abarcan un período que empieza en marzo de 1991.

11. Según la información presentada, Puigneró tiene los siguientes contratos en curso con el ICF (en millones de pesetas españolas y euros) <sup>(3)</sup>:

<sup>(3)</sup> Por razones de comparabilidad todos los importes incluidos en la presente decisión se han convertido aplicando el tipo de cambio monetario actualmente en vigor.

Tipo	Fecha	Renovación	Duración <sup>(1)</sup>	Tipo de interés o comisión	Capital (en millones)	Garantías (en millones)
1. Préstamo	28.4.1993	28.5.1996	10 años	Míbor 3 meses + 1 %	500 pesetas españolas 3,00 euros	970 pesetas españolas 5,83 euros
2. Préstamo	29.12.2000		1 año	Euríbor 3 meses + 1 %	2 000 pesetas españolas 12,02 euros	3 560 pesetas españolas 21,40 euros
3. Aval	2.7.1996	31.3.1999 10.7.2001 29.11.2001	3 + 2 + 2 años	2,25 % <sup>(2)</sup>	600 pesetas españolas 3,61 euros	1 135 pesetas españolas 6,82 euros
4. Aval	4.6.1998	10.7.2001 29.11.2001	3 + 2 años	2,25 % <sup>(3)</sup>	500 pesetas españolas 3,00 euros	1 075 pesetas españolas 6,46 euros

<sup>(1)</sup> La duración tiene en cuenta las prórrogas.

<sup>(2)</sup> Integrado por un 0,5 % de comisión y un 1,75 % de costes administrativos y prima de riesgo.

<sup>(3)</sup> Véase la nota anterior.

### 3.1. Nuevas medidas evaluadas en la decisión actual

*Préstamo concedido en 1993; 500 millones de pesetas españolas*

12. El préstamo se concedió el 28 de abril de 1993 por un importe de 500 millones de pesetas españolas (3 millones de euros) y con una duración de seis años. La garantía del préstamo consistía en una hipoteca inmobiliaria sobre la planta industrial de Prats de Lluçanès, así como en parte de las acciones de la empresa. El importe de la garantía necesaria para cubrir el préstamo se fijó en 970 millones de pesetas españolas (5,83 millones de euros) en el acuerdo de préstamo. El tipo de interés era variable, Mibor 3 meses + 1 %.
13. Los términos del contrato se modificaron el 28 de mayo de 1996, al renovar la duración del préstamo a diez años.

*Aval concedido en 1996; 600 millones de pesetas españolas*

14. El 2 de julio de 1996 se concedió a Puigneró un aval que ascendía a 600 millones de pesetas españolas (3,61 millones de euros) con una duración de tres años. A cambio de este aval, Puigneró constituyó una hipoteca sobre cinco propiedades en Prats de Lluçanès, incluida la misma planta industrial antes mencionada, así como otras acciones de la empresa. La duración del aval se renovó posteriormente por dos años hasta julio de 2001 mediante acuerdo de 31 de marzo de 1999. Más adelante se describe la nueva prórroga concedida por un período de dos años (punto 16).

*Aval concedido en 1998; 500 millones de pesetas españolas*

15. El 4 de junio de 1998 se concedió a Puigneró un segundo aval que ascendía a 500 millones de pesetas españolas (3 millones de euros) con una duración de tres años. A cambio de este aval Puigneró, hipotecó 23 propiedades en Sant Bartomeu del Grau. Más adelante se describe la nueva prórroga de esta garantía.

*Renovación concedida en 2001 de los dos avales descritos anteriormente*

16. El 10 de julio de 2001 los dos avales descritos anteriormente se renovaron por un nuevo período de dos años. La cantidad se modificó y el nuevo total quedó reducido a 800 millones de pesetas españolas (4,81 millones de euros), en lugar del anterior total de 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros).
17. El 29 de noviembre de 2001 el ICF aprobó otra modificación de los dos avales antes descritos, renovándolos de nuevo para incluir también la cantidad antes reducida, a saber 300 millones de pesetas españolas (1,8 millones de euros). Así pues, el importe de los avales proporcionados a

Puigneró por ICF totaliza también 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros). Por lo tanto, el importe total de las garantías ascendió a 800 millones de pesetas españolas (4,81 millones de euros) solamente entre el 10 de julio y el 20 de noviembre de 2001, fecha a partir de la cual dicho importe total fue de 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros). Las renovaciones son válidas hasta julio de 2003.

18. Los avales se concedieron para permitir que Puigneró obtuviera unos pólizas de descuento con diversos bancos. La última renovación, que ascendía a 300 millones de pesetas españolas (1,8 millones de euros), se concedió para que Puigneró pudiera obtener un préstamo bancario con objeto de reestructurar su actividad empresarial.

### 3.2. Medidas anteriores respecto de las cuales se inició el procedimiento en septiembre de 2001

*La suspensión de pagos*

19. La resolución judicial por la que se declara la suspensión de pagos de Puigneró incluye la deuda sustancial acumulada con la Tesorería de la Seguridad Social y con la Agencia Tributaria:

Seguridad Social	7 871 287 183 pesetas españolas	47 307 389 euros
Agencia Tributaria	7 584 265 201 pesetas españolas	45 582 352 euros

20. La suspensión incluye también algunas deudas menos cuantiosas con otras instituciones públicas. Además, Puigneró aún tiene cierta deuda adicional con las administraciones antes citadas que no está incluida en la suspensión de pagos.

21. La deuda con la Seguridad Social se ha acumulado desde 1977 y la deuda con la Agencia Tributaria por lo menos desde comienzos de la década de los años ochenta. Las garantías adquiridas por los poderes públicos consisten en una hipoteca inmobiliaria, así como en el embargo de la maquinaria, las herramientas y otros activos de la empresa. Puigneró también concluyó anteriormente con estas autoridades otros acuerdos relativos al pago de su deuda. Como las autoridades españolas no han tomado ninguna medida para ejecutar una liquidación de activos con objeto de cobrar por lo menos una parte de las contribuciones sociales y de los impuestos impagados sino que de hecho han permitido a la empresa acumular más deuda, la Comisión, en su decisión de incoación del procedimiento, expresó sus dudas de que las autoridades españolas hubieran actuado conforme al principio del inversor privado.

*Préstamo concedido por el Institut Català de Finances*

22. El 14 de diciembre de 2000, el Institut Català de Finances, entidad pública dependiente del Departament de Economia y Finances de la Generalitat de Catalunya, aprobó un préstamo por un importe máximo de 2 000 millones de pesetas españolas (12,02 millones de euros) en beneficio de la empresa.
23. El préstamo se concedió por un año a un tipo de interés del Euribor tres meses + 1 %<sup>(4)</sup>. Las garantías aportadas para el préstamo incluían una hipoteca sobre 37 propiedades, acciones y el afianzamiento personal de los miembros del Consejo de Administración. Así pues, la hipoteca es la misma garantía que se ha proporcionado para las deudas incluidas en la suspensión de pagos. En su decisión de incoación, dado el tipo de interés relativamente bajo, y especialmente la prima de riesgo que no parece tener en cuenta la difícil situación financiera de la empresa, y la posible falta de garantías suficientes, la Comisión expresó sus dudas de que un inversor privado hubiera concedido

un préstamo similar en condiciones similares a esta empresa declarada judicialmente en suspensión de pagos.

#### 4. EVALUACIÓN

##### 4.1. Situación financiera de Puigneró

24. Según la información disponible, Puigneró ya había registrado dificultades financieras en diversas épocas. Los estados financieros de la empresa, correspondientes a los años 1995-2000, sugieren que Puigneró concluyó acuerdos con la Seguridad Social y las autoridades fiscales sobre el aplazamiento o el fraccionamiento de la deuda en varias ocasiones, por lo menos en 1989, 1990, 1992, 1995, 1999 y 2000. Asimismo, uno de los denunciantes afirma que Puigneró ya suspendió pagos en 1983. La empresa no ha impugnado esta afirmación. Según la legislación española, las empresas deben conservar sus documentos contables durante 6 años, por lo que es imposible evaluar la situación anterior a 1994 (cuyo balance figura en la contabilidad de 1995).

25. Los datos financieros disponibles indican que la empresa perdió en dos ocasiones la parte principal de sus activos durante este período y que el nivel de éstos no se restableció durante el siguiente ejercicio contable según se exige normalmente. La evolución de los fondos propios de Puigneró fue la siguiente

	(millones de pesetas españolas)						
Fondos Propios	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Capital suscrito	5 500	5 500	7 200	7 200	7 200	7 200	7 200
Reval. reserva	—	—	1 615	1 615	—	—	14 422
Otras reservas	392	392	392	392	—	—	—
Resultados cont.	(5 809)	(5 420)	(3 953)	(3 593)	(1 450)	(1 275)	(1 000)
Result. del ejerc.	389	1 467	360	136	174	275	(17 421)
Total fondos propios	472	1 939	5 614	5 750	5 925	6 200	3 201
Total ajustado <sup>(1)</sup>							(11 221)

<sup>(1)</sup> El ajuste se hizo basándose en los comentarios de los auditores de la empresa (véase el punto 29).

26. Ya en 1994 Puigneró había perdido la mayor parte de sus fondos propios (en 1993 o antes). Los activos no se restablecieron a un nivel adecuado hasta 1996.
27. Durante el ejercicio económico 2000, la pérdida total anual ascendió a -17 421 millones de pesetas españolas (-104,7 millones de euros), importe que supera el volumen de negocios de 14 914 millones de pesetas españolas (89,6 millones de euros). Los gastos incluían, además de los costes de funcionamiento normales, 1 748 millones de pesetas españolas (10,5 millones de euros) de gastos extraordinarios y 8 166 millones de pesetas españolas (49,1 millones de euros) de cargas correspondientes a anteriores ejercicios contables. El gasto extraordinario consistió principalmente en costes de resolución de contratos de trabajo

por un importe de 599 millones de pesetas españolas (3,6 millones de euros) y en IVA de 1999 y 2000 por un importe de 979 millones de pesetas españolas (5,9 millones de euros). En cuanto a las cargas referentes a ejercicios contables previos, incluían pagos de impuestos que ascendían a 2 282 millones de pesetas españolas (13,7 millones de euros), pagos a la Seguridad Social que ascendían a 517 millones de pesetas españolas (3,1 millones de euros), depreciación de existencias que ascendían a 3 269 millones de pesetas españolas (19,6 millones de euros) y la consignación en pérdidas de títulos de crédito incobrables, por un importe de 1 103 millones de pesetas españolas (6,6 millones de euros). Así pues, todas estas cargas eran gastos que Puigneró debía haber contabilizado anteriormente o al menos haber realizado la correspondiente provisión. Por otra parte, los auditores de la empresa señalan en su informe sobre la contabilidad de 2000 que es posible que en

<sup>(4)</sup> Cuando se concedió el préstamo en diciembre de 2000, el Euribor a tres meses era del 4,961 (un tipo medio del 4,38 en 2000), lo que supone un préstamo a un tipo de interés del 5,961 %. El tipo de referencia de la CE para las empresas saneadas era en esa época del 5,7 %.

- el futuro se adeuden otros pagos de impuestos para los cuales Puigneró no ha establecido las reservas necesarias <sup>(5)</sup>.
28. En los registros contables Puigneró restableció parcialmente el nivel de sus fondos propios en 2000 introduciendo una reserva de reevaluación resultante de un aumento del valor de los activos fijos de la empresa (propiedades) tras una evaluación de un experto independiente (con fecha de 21 de julio de 2001). De este modo, el valor contable de estos activos aumentó más del 200 %.
29. Sin embargo, según el informe del auditor sobre el estado financiero de Puigneró correspondiente al año 2000, la reserva de reevaluación introducida en los fondos propios no cumple los principios contables generalmente aceptados. Por lo tanto, los fondos propios de la empresa deberían reducirse en 14 422 millones de pesetas españolas (86,68 millones de euros). Así pues, el valor de los fondos propios totales a finales de 2000 debería ser de - 11 221 millones de pesetas españolas (- 67,44 millones de euros). Por consiguiente, la empresa habría perdido una cantidad muy superior al total de sus fondos propios. Cuando se publicó el informe de auditoría, el 30 de mayo de 2001, la empresa no había tomado ninguna medida para restablecer la situación de su capital social en un nivel adecuado. Así pues, la empresa parece hallarse en dificultades continuas.

#### Embargos anteriores

30. Según la información disponible, ya desde 1989 la empresa había concluido acuerdos con la Seguridad Social y con las autoridades tributarias sobre el aplazamiento/fraccionamiento de la deuda. Según las autoridades, se embargaron los activos de la empresa para asegurar la deuda pendiente de pago. Sin embargo, la Comisión no tiene toda información referente a los acuerdos anteriores.
31. La Resolución judicial que declara la suspensión de pagos de la empresa incluye un balance del activo y del pasivo. La Resolución incluye las hipotecas siguientes:

Fecha de la resolución	Importe en pesetas españolas	Importe en euros	En beneficio de
30.9.1997	5 814 331 967	34 944 839	Tesorería de la Seguridad Social
6.3.1998	2 050 356 014	12 322 888	Agencia Tributaria
14.10.1998	984 328 232	5 915 932	Tesorería de la Seguridad Social
08.9.1999	849 654 219	5 106 525	Tesorería de la Seguridad Social

<sup>(5)</sup> Debido a las muchas incertidumbres resultantes de las cuentas anuales de Puigneró, los auditores no se pronunciaron sobre la situación contable sino que publicaron un informe cualificado de auditoría para el año 2000.

32. Según la Agencia Tributaria, los acuerdos con la misma pueden resumirse en dos acuerdos principales. En 1992 se hipotecaron las propiedades de Puigneró para garantizar una deuda de 3 517 millones de pesetas españolas (21,14 millones de euros). Este importe también incluía las deudas pendientes de anteriores acuerdos aplazados. En 1999 el acuerdo contemplaba una cantidad de 4 100 millones de pesetas españolas (24,64 millones de euros) cuya garantía principal era también una hipoteca inmobiliaria.
33. Según se ha indicado anteriormente no se sabe exactamente a qué garantías corresponden las propiedades hipotecadas. Sin embargo, del acuerdo con las autoridades fiscales concluido en 1998 puede desprenderse que las garantías consistían en 26 propiedades situadas en Sant Bartomeu del Grau, Prats de Lluçanès y Roda de Ter. Por tanto las propiedades hipotecadas son, en gran parte, las mismas que se han proporcionado para los avales.

#### Las hipotecas proporcionadas como garantía

34. Las hipotecas que se han proporcionado como garantía para el préstamo y todos los avales concedidos por ICF consisten en propiedades. Se ha aumentado poco a poco la hipoteca añadiendo nuevas propiedades y, según las autoridades españolas, debería considerarse una hipoteca subsidiaria que cubre todas las obligaciones de Puigneró. Cuando se concedió el préstamo en diciembre de 2000, la hipoteca incluía 37 propiedades valoradas en 3 570 millones de pesetas españolas (21,46 millones de euros) según los datos del Registro de la propiedad.
35. Sin embargo, las autoridades españolas mantienen que el valor real de las propiedades es considerablemente mayor que el consignado en el Registro de la propiedad. En fecha posterior, la empresa ha designado un experto independiente para tasar el valor de sus activos <sup>(6)</sup>. La tasación es de 21 de julio de 2001, es decir, posterior al momento en que se concluyeron la mayoría de los acuerdos.
36. Sin embargo, aunque el valor real de las propiedades pueda ser superior al consignado en el Registro de la propiedad, la ejecución forzosa de los activos suele desembocar en un precio perceptiblemente más bajo que el valor tasado al precio total de mercado. Por lo tanto, los activos no se suelen tasar al 100 % de su valor de mercado. Esto también parece quedar corroborado por el hecho de que el ICF parece exigir como garantía de los préstamos o avales concedidos unos activos cuyo valor sea casi el doble del importe del préstamo o aval en cuestión (véase el punto 11), lo que por consiguiente aumenta la necesidad de contar con unas garantías adecuadas.

#### Las acciones proporcionadas como garantía

37. El valor nominal total de las acciones de la empresa es de 7 200 millones de pesetas españolas (43,27 millones de euros) desde el último aumento del capital social en 1996. El capital social consiste en 14 400 acciones y el valor nominal de cada una es de 500 000 pesetas españolas (3 005,06 euros). Todas las acciones están en manos de miembros de la familia Puigneró.

<sup>(6)</sup> Necesario para la Resolución del tribunal sobre la suspensión de pagos.

38. Las acciones proporcionadas como garantía se desglosan del modo siguiente (millones de pesetas españolas):

Números	Valor nominal	% acumulado del total	Instrumento
1-4200	2 100	29,17 %	Préstamo concedido en 1993
5771-14400	4 315	89,10 %	Aval concedido en 1996
4201-5770	785	100 %	Préstamo concedido en 2000
Total	7 200	100 %	

39. Los contratos firmados con el ICF incluyen una cláusula según la cual el valor de las garantías aportadas tendrá que ser evaluado de nuevo y compensado con otras garantías si el valor contable de las acciones disminuye un 10 % o más. El coeficiente de solvencia de la empresa ha fluctuado durante el período de referencia ya que (según lo descrito en el punto 4.1) el valor contable ha variado bastante más del 10 %. Concretamente, a finales de 2000 la empresa se había descapitalizado por completo, lo cual supone una reducción notable del valor contable de las acciones.

40. Además, puesto que la empresa ha hipotecado poco a poco todos sus activos principales, no se sabe qué otro valor de activo se podría atribuir a las acciones.

#### 4.2. Ayuda en el sentido del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE teniendo en cuenta las nuevas medidas

41. La Comisión considera que se ha concedido a Puigneró una ayuda financiera procedente de recursos públicos, que confiere a esta empresa una ventaja en comparación con sus competidores (véase la evaluación hecha más adelante). Como el mercado textil es un mercado europeo de productos altamente competitivo que sufre de un exceso de capacidad, las ventajas financieras que favorecen a una empresa en comparación con sus competidores amenazan con falsear la competencia y afectan al comercio entre Estados miembros.

42. Para determinar si las inyecciones de nuevo capital en las empresas, realizadas por los poderes públicos, contienen elementos de ayuda estatal, la Comisión aplica el «principio del inversor privado en una economía de mercado» según se establece en el apartado 16 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis. Según el apartado 17 de las mismas, cuando el Estado concede o garantiza una operación de financiación a una empresa con dificultades financieras, se considera probable que las transferencias correspondientes contengan elementos de ayuda estatal.

43. Según el Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, cualquier ayuda entrada en vigor antes de la entrada en vigor

del Tratado y que siga siendo aplicable con posterioridad a la misma se considerará ayuda existente. Por otra parte, como las competencias de la Comisión en lo relativo a la recuperación de ayudas estarán sujetas a un plazo de prescripción de diez años, cualquier ayuda para la que haya expirado el plazo de prescripción se considerará como ayuda existente.

#### Evaluación preliminar del préstamo

44. El préstamo se concedió inicialmente en abril de 1993. Como no se dispone de ningún otro dato correspondiente a este período, la Comisión no está en condiciones de evaluar el préstamo en relación con otras obligaciones y con las garantías dadas por la empresa sobre éstas antes de la concesión del préstamo. Sin embargo, en 1994, el primer año cuyo estado financiero está disponible, Puigneró había perdido la mayor parte principal de su activo. Dado que el resultado de 1994 fue positivo, las pérdidas acumuladas corresponden a 1993 o a ejercicios anteriores. Así pues, parece que la empresa ya estaba en crisis cuando se concedió inicialmente el préstamo. Éste se concedió a un tipo de interés que parece corresponder a las condiciones de mercado para las empresas saneadas, pero no necesariamente para empresas en crisis (7). Por lo que respecta a las garantías proporcionadas, la Comisión no puede evaluar si eran suficientes debido a la falta de información sobre las otras obligaciones contraídas por Puigneró en aquel momento.

45. El préstamo se renovó el 28 de mayo de 1996 por cuatro años para expirar en abril de 2003. En aquella época, Puigneró había concluido acuerdos previos sobre su deuda con la Seguridad Social y las autoridades tributarias. Según las autoridades estas deudas estaban garantizadas mediante embargos de créditos, y mediante una hipoteca inmobiliaria correspondiente a una parte sustancial de las propiedades de Puigneró. La empresa tenía también otras deudas más pequeñas con otras instituciones y bancos garantizadas por hipotecas.

46. La propiedad dada como garantía del préstamo está valorada en 292 millones de pesetas españolas (1,75 millones de euros) en el Registro de la propiedad. Como la empresa estaba en dificultades, el valor de las acciones aportadas también como garantía es confuso. La cantidad inicial del préstamo era de 500 millones de pesetas españolas (3 millones de euros) y la cantidad pendiente de pago en el momento de la renovación era aproximadamente de 406 millones de pesetas españolas (2,44 millones de euros). Considerando que el tipo de interés no parece tener en cuenta la situación difícil financiera de la empresa y la posible falta de garantías suficientes, la Comisión pone en duda en esta fase que un inversor privado hubiera estado dispuesto a conceder a esta empresa un préstamo similar o una renovación del mismo. Por lo tanto, la Comisión considera en esta fase que el préstamo debería evaluarse como posible ayuda en el sentido del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE.

(7) El tipo de interés para el primer trimestre era del 15,63 %. El tipo utilizado para España como tipo de referencia era del 11,49 % en abril de 1993.

*Evaluación preliminar de los avales*

47. Los avales se concedieron inicialmente en julio de 1996 y junio de 1998. Por ambos avales la empresa paga una comisión del 0,5 % así como un 1,75 % para cubrir los costes administrativos y el riesgo.
48. En cuanto al aval a partir de 1996, por un importe de 600 millones de pesetas españolas (3,61 millones de euros), se garantiza mediante una hipoteca sobre la misma propiedad que garantiza el préstamo descrito anteriormente, así como otros bienes inmuebles, valorados en otros 297 millones de pesetas españolas (1,79 millones de euros) en el Registro de la propiedad. También se dieron otras acciones como garantía.
49. El aval a partir de 1998, por un importe de 500 millones de pesetas españolas (3,0 millones de euros), se garantizaba con 23 propiedades, valoradas en 1 381 millones de pesetas españolas (8,3 millones de euros) en el Registro de la propiedad. Sin embargo, estas propiedades son de nuevo en gran parte las mismas propiedades que garantizaban las deudas con la Seguridad Social y con la Agencia Tributaria (a primera vista una cantidad de 1 063 millones de pesetas españolas; 6,39 millones de euros parece coincidir).
50. El aval a partir de 1996 se renovó posteriormente el 31 de marzo de 1999 por dos años. Ambos avales fueron renovados en una misma modificación el 10 de julio de 2001, reduciéndolos a una cantidad de 800 millones de pesetas españolas (4,81 millones de euros). El 29 de noviembre de 2001 se hizo aún otra renovación por un importe de 300 millones de pesetas españolas (1,8 millones de euros), por lo que el importe total de los avales ascendió de nuevo a 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros).
51. Las garantías no han variado conforme se renovaban los avales. Sin embargo, entre tanto las deudas con la Seguridad Social y la Agencia Tributaria, cubiertas por las mismas garantías subsidiarias, han aumentado considerablemente. Por otra parte, en diciembre de 2000, antes de las dos últimas renovaciones de los avales, ICF concedió a Puigneró un nuevo préstamo de 2 000 millones de pesetas españolas (12,02 millones de euros), respecto del cual ya se ha iniciado el procedimiento. El préstamo se concedió contra la misma hipoteca subsidiaria que en esa etapa garantizaba toda transacción pendiente con el ICF así como las contribuciones sociales y los impuestos impagados.
52. A partir de la Resolución judicial de noviembre de 2000, los activos garantizan además las otras obligaciones contraídas por Puigneró con sus acreedores y trabajadores. Una vez más, la Comisión duda de que las garantías proporcionadas en diferentes momentos para los avales y/o sus renovaciones sean suficientes para cubrir aquéllos. Por lo tanto, en la presente fase la Comisión tiene serias dudas en cuanto a si los avales, si no inicialmente por lo menos en las sucesivas renovaciones, incluyen elementos de ayuda

y deben evaluarse con arreglo al apartado 1 del artículo 87 del Tratado.

**4.3. Evaluación de la compatibilidad de las nuevas medidas**

53. El apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE establece que, salvo que el Tratado disponga otra cosa, serán incompatibles con el mercado común, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones.
54. No obstante, los apartados 2 y 3 del artículo 87 del Tratado CE establecen ciertas exenciones a la regla general de incompatibilidad establecida en el apartado 1.
55. Las medidas de ayuda que nos ocupan ni son de carácter social, ni se conceden a consumidores individuales, ni se destinan a reparar los perjuicios causados por desastres naturales o por otros acontecimientos de carácter excepcional. Por lo tanto las excepciones contempladas en el apartado 2 del artículo 87 del Tratado CE no se aplican en el presente caso.
56. Las letras a) y c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE contienen otras excepciones. Según la letra a) del apartado 3 del artículo 87, las ayudas destinadas a favorecer el desarrollo económico de regiones en las que el nivel de vida sea anormalmente bajo o en las que exista una grave situación de subempleo pueden ser compatibles con el mercado común.
57. Dado que el objetivo fundamental de las medidas de ayuda antes mencionadas no es regional sino que se refiere al restablecimiento de la viabilidad a largo plazo de una empresa en crisis, solamente se aplican las excepciones de la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE. Esta disposición autoriza las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo de determinadas actividades o de determinadas regiones económicas, siempre que no alteren las condiciones de los intercambios en forma contraria al interés común. Para evaluar las medidas financieras concedidas a las empresas en crisis la Comisión ha publicado unas Directrices específicas sobre ayudas estatales de salvamento y reestructuración<sup>(8)</sup> que son las aplicables a las presentes medidas.
58. El apartado 3.2.2 de las citadas Directrices establece las condiciones para la autorización de la ayuda de reestructuración.

*Restablecimiento de la viabilidad*

59. La concesión de la ayuda está supeditada a la ejecución del plan de reestructuración que pueda restablecer la viabilidad a largo plazo de la empresa en un plazo razonable, partiendo de hipótesis realistas. Para todas las medidas individuales de ayuda el plan debe ser aprobado por la Comisión. Normalmente las ayudas de reestructuración sólo deben concederse una vez.

<sup>(8)</sup> (DO C 368 de 23.12.1994, p. 12); Estas directrices siguen siendo aplicables en virtud del punto 101 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis (DO C 288 de 9.10.1999, p. 2).

60. El plan debe restablecer la competitividad de la empresa en un plazo de tiempo razonable. La mejora de la viabilidad debe resultar principalmente de las medidas internas contenidas en el plan de reestructuración y sólo podrá basarse en factores externos, como el aumento de los precios o de la demanda, sobre los que la empresa no ejerza gran influencia, cuando las hipótesis sobre el mercado realizadas gocen de reconocimiento general. Una buena reestructuración debe implicar el abandono de las actividades que sigan generando pérdidas estructurales.
61. Las autoridades españolas han presentado un plan de viabilidad elaborado para Puigneró por una asesoría establecida en Barcelona. El plan tiene fecha de noviembre de 2000. El plan incluye las cuentas de pérdidas y ganancias previstas hasta 2005. En cuanto al acuerdo sobre suspensión de pagos, el plan prevé un período de carencia de dos años, después del cual los importes se abonarán durante los ocho ejercicios presupuestarios siguientes. Además, el plan parece haber sido elaborado partiendo de la presunción de que se amortizará el 70 % de la deuda pública de Puigneró. Esta amortización se considera imprescindible para que el restablecimiento de la viabilidad de la empresa tenga éxito. Sin embargo, la Comisión observa que España afirma que de hecho no se ha efectuado ni se prevé efectuar cancelación alguna.
62. Los costes de reestructuración están vinculados a gastos de personal. Parece que en 2001 y 2002 el volumen de negocios permanecerá en torno al nivel de los años 1999 y 2000, y posteriormente se prevé un aumento anual cercano al 9 % hasta 2005. El plan no contiene un análisis del sector a escala del Espacio Económico Europeo (EEE) que permita evaluar el mercado y la futura posición de Puigneró en el mismo. Así pues, en la fase actual no cabe concluir que las medidas financieras se concedieron en función de un plan de reestructuración basado en hipótesis realistas que permita restablecer la viabilidad a largo plazo de la empresa.

#### *Evitar falseamientos indebidos de la competencia*

63. Se han de adoptar medidas que mitiguen en lo posible las consecuencias negativas que la ayuda puede acarrear para los competidores. De no ser así, la ayuda se consideraría «contraria al interés común» y, por consiguiente, incompatible con el mercado común. Lo más frecuente es que esta condición se traduzca en una limitación de la presencia que la empresa puede asumir en su mercado o mercados una vez transcurrido el período de reestructuración.
64. La industria textil está saturada y sufre de un exceso de capacidad, por tanto cualquier ayuda concedida a una empresa activa en este sector falseará seriamente la competencia y afectará negativamente al comercio entre los Estados miembros.
65. Puesto que Puigneró no es una pequeña o mediana empresa (véase el apartado 2.2) es probable que cualquier ayuda concedida tenga una clara repercusión sobre la competencia. Por lo tanto se debe respetar estrictamente el requisito de reducir irreversiblemente la capacidad.
66. El plan de viabilidad presentado no incluye una contrapartida ofrecida por Puigneró para compensar en la medida

de lo posible las consecuencias negativas para los competidores tal como establecen las Directrices. La disminución del volumen de negocios que se prevé se debe a una disminución de los precios medios y no a una reducción de la presencia de Puigneró en el mercado. Sin embargo, la Comisión tiene en cuenta la nueva información facilitada según la cual se ha reducido perceptiblemente la producción de la empresa así como su plantilla actual. Por consiguiente, la Comisión invita a España a explicar porqué esta reducción es irreversible y a facilitar cualquier otro dato disponible sobre las medidas de reestructuración aplicadas hasta la fecha.

#### *Ayuda limitada al mínimo*

67. El importe y la intensidad de la ayuda deberán limitarse a lo estrictamente necesario para permitir la reestructuración en función de las disponibilidades financieras de la empresa y que no permitirá a su beneficiario, durante la ejecución del plan de reestructuración, incrementar su capacidad de producción. Por otra parte, se debe evitar que la ayuda se conceda de forma que lleve a la empresa a disponer de una liquidez excedentaria que podría consagrar a actividades agresivas susceptibles de provocar distorsiones en el mercado, que no estuvieran relacionadas con el proceso de reestructuración.
68. En cualquier caso, se deberá demostrar a la Comisión que la ayuda sólo servirá para restablecer la viabilidad de la empresa y que no permitirá a su beneficiario, durante la ejecución del plan de reestructuración, incrementar su capacidad de producción. Por otra parte, se debe evitar que la ayuda se conceda de forma que lleve a la empresa a disponer de una liquidez excedentaria que podría consagrar a actividades agresivas susceptibles de provocar distorsiones en el mercado, que no estuvieran relacionadas con el proceso de reestructuración.
69. La información proporcionada no refleja que las medidas de reestructuración incluyan una contribución de los recursos propios de los inversores. Por otra parte, la información presentada no permite determinar los costes totales de la reestructuración.
70. Por lo tanto, en la presente fase, la Comisión no puede concluir que la ayuda se limite a lo estrictamente necesario y que sea proporcional a los beneficios de la reestructuración. Por otra parte, España no ha demostrado que exista contribución alguna de los inversores a la reestructuración de la empresa.

#### **5. CONCLUSIONES**

71. La Comisión ha decidido ampliar el procedimiento fijado en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE, con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 659/1999 por lo que se refiere a las siguientes medidas de ayuda: i) la concesión de un préstamo de 500 millones de pesetas españolas el 28 de abril de 1993 y su prórroga el 28 de mayo de 1996, ii) la concesión de dos avales bancarios el 2 de julio de 1996 y 4 de junio de 1998 por un importe total de 1 100 millones de pesetas españolas y sus renovaciones el 31 de marzo de 1999, el 10 de julio de 2001 y el 29 de noviembre de 2001. La existencia de estas medidas no se comunicó a la Comisión hasta después del inicio del procedimiento formal de investigación.



72. La Comisión duda de que, en condiciones similares, un inversor privado hubiera estado dispuesto a conceder a esta empresa en crisis financiera un préstamo y unas garantías semejantes.
73. La Comisión también tiene dudas en cuanto al cumplimiento de todas las condiciones fijadas en el apartado 3.2.2 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis para autorizar la ayuda de reestructuración. En especial, la Comisión duda de que el plan de viabilidad esté basado en suposiciones realistas en cuanto a las futuras condiciones de funcionamiento. Además, las autoridades españolas no han manifestado que el inversor vaya a contribuir a la reestructuración con sus recursos propios, ni de que el inversor conceda a los competidores de la empresa una contrapartida consistente en la reducción irreversible de la capacidad.
74. Habida cuenta de las consideraciones anteriores, la Comisión requiere a España para que, en el plazo de un mes a partir de la fecha de recepción de la presente carta, aporte todos los documentos, información y datos necesarios para evaluar la compatibilidad de la ayuda.
75. La Comisión desea recordar a España el efecto suspensivo del apartado 3 del artículo 88 del Tratado CE y llama su atención sobre el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999, que prevé que toda ayuda concedida ilegalmente podrá recuperarse de su beneficiario.
76. La Comisión solicita a sus autoridades que envíen inmediatamente una copia de esta carta al posible beneficiario de la ayuda.»

---

### Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.2694 — Metronet/Infracore)

(2002/C 164/05)

(EØS-relevant tekst)

Den 21. juni 2002 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 302M2694. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

---

**Forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår indenrigs-ruteflyvning i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92**

(2002/C 164/06)

(EØS-relevant tekst)

1. I medfør af bestemmelserne i artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet, har den græske regering besluttet at indføre forpligtelse til offentlig service for så vidt angår ruteflyvning på følgende ruter:

Athen–Kythira

Athen–Naxos

Athen–Paros

Athen–Karpathos

Athen–Siteia

Athen–Skiathos

Thessaloniki–Skyros

Thessaloniki–Kérkira (Korfu)

Rhodos–Kos–Leros–Astypalaia

Kérkira (Korfu)–Aktio–Kefalonia–Zakynthos

Alexandroupoli–Siteia

Aktio–Siteia.

2. Den offentlige serviceforpligtelse på ruterne er som følger:

- a) *Mindste antal flyvninger og kapacitet hver uge i hver retning for hver forbindelse*

Athen–Kythira

Fem ugentlige returflyvninger, dvs. 175 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Syv ugentlige returflyvninger, dvs. 276 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Athen–Naxos

Seks ugentlige returflyvninger, dvs. 192 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Otte ugentlige returflyvninger, dvs. 300 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Athen–Paros

Ti ugentlige returflyvninger, dvs. 170 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Nitten ugentlige returflyvninger, dvs. 330 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Athen–Karpathos

Tre ugentlige returflyvninger, dvs. 162 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Fem ugentlige returflyvninger, dvs. 250 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Athen–Siteia

To ugentlige returflyvninger, dvs. 20 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Tre ugentlige returflyvninger, dvs. 30 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Athen–Skiathos

To ugentlige returflyvninger, dvs. 30 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Syv ugentlige returflyvninger, dvs. 280 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Thessaloniki–Skyros

To ugentlige returflyvninger, dvs. 20 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Tre ugentlige returflyvninger, dvs. 30 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Thessaloniki–Kérkira (Korfu)

To ugentlige returflyvninger, dvs. 110 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Tre ugentlige returflyvninger, dvs. 180 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Rhodos–Kos–Leros–Astypalaia

To ugentlige returflyvninger, dvs. 30 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Tre ugentlige returflyvninger, dvs. 40 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Kérkira (Korfu)–Aktio–Kefalonia–Zakynthos

To ugentlige returflyvninger, dvs. 30 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Tre ugentlige returflyvninger, dvs. 40 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Alexandroupoli–Siteia

To ugentlige returflyvninger, dvs. 20 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Tre ugentlige returflyvninger, dvs. 30 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Aktio–Siteia

To ugentlige returflyvninger, dvs. 20 pladser om ugen i hver retning i vintersæsonen.

Tre ugentlige returflyvninger, dvs. 30 pladser om ugen i hver retning i sommersæsonen.

Med »vintersæsonen« og »sommersæsonen« menes IATA-sæsonerne.

Såfremt der har været en gennemsnitlig belægningsgrad på over 75 % på alle afgang på en rute i den foregående periode, kan det minimale antal ugentlige afgang eller det minimale antal pladser om ugen forøges i forhold til stigningen. Denne forøgelse meddeles luftfartsselskabet på ruten ved anbefalet brev seks måneder før ikrafttrædelsen. Forøgelsen meddeles også Europa-Kommissionen og offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Hvis de anvendte fly ikke har tilstrækkelig kapacitet til at dække det minimale antal pladser hver uge (jf. afsnit 2, litra a), er det muligt at øge beflyvningshyppigheden tilsvarende.

Såfremt afgang annulleres som følge af vejrforholdene, skal flyvningerne afvikles i dagene umiddelbart efter, så den ugentlige kvote opfyldes, idet der tages hensyn til kravet i afsnit 2, litra a) om et minimum af pladser hver uge.

b) *Billetterpriser*

Den maksimale billetpris på økonomiklasse er som følger:

Athen–Kythira:	37 EUR
Athen–Naxos:	50 EUR
Athen–Paros:	49 EUR
Athen–Karpathos:	60 EUR
Athen–Siteia:	58 EUR
Athen–Skiathos:	41 EUR
Thessaloniki–Skyros:	50 EUR
Thessaloniki–Kérkira (Korfu):	56 EUR
Rhodos–Kos:	35 EUR
Rhodos–Astipalaia:	40 EUR
Rhodos–Leros:	40 EUR
Kos–Astipalaia:	40 EUR
Kos–Leros:	35 EUR

Astipalaia–Leros:	35 EUR
Kérkira (Korfu)–Aktio:	30 EUR
Kérkira (Korfu)–Kefalonia:	30 EUR
Kérkira (Korfu)–Zakynthos:	40 EUR
Aktio–Kefalonia:	25 EUR
Aktio–Zakynthos:	30 EUR
Kefalonia–Zakynthos:	23 EUR
Alexandroupoli–Siteia:	70 EUR
Aktio–Siteia:	70 EUR.

Såfremt der sker en uforudset stigning i rutens drifts-omkostninger, som ikke kan henføres til luftfartsselskabet, kan de maksimale billetpriser forhøjes. Forhøjelsen meddeles luftfartsselskabet på ruten, men træder først i kraft når den er anmeldt til Europa-Kommissionen med henblik på offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

c) *Driftens kontinuitet*

Ifølge bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra c), i ovennævnte forordning (EØF) 2408/92, skal et luftfartsselskab, der har til hensigt at beflyve en af ruterne, garantere, at ruten beflyves i mindst 12 konsekutive måneder.

Undtagen i tilfælde af force majeure må antallet af aflyste flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskaber, ikke overstige 2 % af de planmæssige flyvninger om året.

Luftfartsselskabet kan kun afbryde flyvningerne på en af ovennævnte ruter med et varsel på mindst seks måneder og mod forudgående meddelelse til civilluftfartsdepartementet, luftfartsdirektoratet, kontoret for bilaterale luftfartsaftaler.

3. *Nyttige oplysninger*

EF-luftfartsselskaberne gøres opmærksomme på, at det kan medføre administrative eller andre sanktioner, hvis driften foretages uden overholdelse af den offentlige serviceforpligtelse.

Hvad angår flytypen anmodes luftfartsselskaberne om at konsultere Grækenlands luftfartsinformationspublikationer (Aeronautical Information Publications of Greece, AIP Greece) for at indhente tekniske og erhvervsmæssige data samt oplysninger om lufthavnsprocedurer.

Ankomst- og afgangstidspunkter skal lægges inden for lufthavnens åbningstider, som fastlægges af ministeren for transport og kommunikation.

**Meddelelse fra Kommissionen i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92**

**Indførelse af forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Mariehamn (MHQ)–Stockholm/Arlanda (ARN)**

(2002/C 164/07)

(EØS-relevant tekst)

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har den finske regering besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste, hvad angår ruteflyvning på ruten Mariehamn (MHQ)–Stockholm/Arlanda (ARN):

### **Mindste antal flyvninger**

I den første periode 28. oktober 2002-26. oktober 2003 skal der foretages mindst to daglige returflyvninger mandag-fredag og mindst en daglig returflyvning lørdag og søndag. Denne bemyndigelse gælder de kommende to år, og flyvningen foretages uden mellemlanding.

### **Kapacitet**

Flyvningen foretages med fly med mindst 18 pladser pr. flyvning og mindst 26 280 pladser pr. år. Hvis belægningsprocenten overstiger 80 % eller ligger under 35 % i et kalenderkvartal, skal kapaciteten for den efterfølgende fartplanperiode justeres.

### **Fartplan**

Rejsende fra Åland skal på hverdage så vidt muligt kunne foretage en returflyvning samme dag til alle ruteflyvningsdestinationer i Sverige, Oslo, København og de væsentligste lufthavne i det øvrige Europa. Flyet skal senest ankomme i ARN kl. 7.00 og kl. 16.15-19.00 i perioden mandag-fredag. Afgang fra ARN lægges i perioderne kl. 7.00-9.00 og kl. 18.15-21.00 i perioden mandag-fredag, hvis det er muligt at få tildelt disse afgangstider (slots). Ankomst- og afgangstider lørdag og søndag skal så vidt muligt afpasses efterspørgslen. I visse perioder af året, hvor efterspørgslen er særligt lav som f.eks. i weekender i forbindelse med helligdage eller længere ferieperioder, kan bemyndigelsen under ekstraordinære omstændigheder indskrænkes.

### **Flytype**

Marchfarten (TAS) skal være mindst 360 km/h. Flyet skal være udstyret med trykkabine og toiletfaciliteter. Bagage- og lastkapaciteten skal ved et fuldt lastet fly under normale vejrforhold være mindst 20 kg pr. passager.

### **Billetterpriser**

Prisen for en returflyvning MHQ/ARN må ikke overstige 330 EUR inklusive afgifter og moms. Der kan foretages prisjusteringer i overensstemmelse med SCB's indeks for erhvervsrejsende efter godkendelse af Ålands landskapsstyrelse. Der skal tilbydes billigere billetter til weekendrejser og private rejsende samt til børn, unge, studerende, pensionister og rejseledsagere.

### **Information, booking, salg og marketing**

Der skal gives pålidelige oplysninger om hele rejsen inden afgang. Luftfartsselskabet bærer ansvaret for, at korrekte oplysninger om de gældende fartplaner, priser og andre billetterelatede oplysninger står til rådighed via Amadeus og andre GDS-systemer. Selskabets marketing skal også omfatte annoncer i den lokale presse, samt i andre medier og turistbrochurer. Målet er at fremme almenhedens præference for flyrejser.

### **Samarbejdsaftaler**

Der skal oprettes en interline-aftale mellem luftfartsselskaberne om godkendelse og gensidig anerkendelse af flybilletter svarende til den nuværende praksis.

### **Trafikkens kontinuitet**

Der gælder følgende krav: højst 20 % af afgangene må være mere end 5 minutter forsinkede, og højst 5 % af afgangene må være mere end 15 min forsinkede. Bortset fra omstændigheder, som ligger uden for luftfartsselskabets kontrol, skal mindst 99 % af flyvningerne udføres i henhold til fartplanen for hvert kalenderkvartal. Luftfartsselskabet skal give et varsel på seks måneder, hvis det ønsker at indstille bemyndigelsen.

### **Tilgængelighed**

Luftfartsselskabet skal sikre, at de rejsendes krav tilgodeses på følgende måde:

- Passagererne skal kunne gå om bord og forlade flyet på en værdig og sikker måde.
- Ledsageordninger og andre rimelige tjenester skal ydes i forbindelse med tilslutningsflyvninger.
- Der skal ved anmodning gives oplysninger om rejsemuligheder og ruter.

- Sikkerhedsoplysninger og andre oplysninger skal formidles visuelt (så svagtseende og hørehæmmede også kan tilegne sig dem).
- Kunden skal på en enkel måde kunne bestille og købe billetter.
- Alle meddelelser om bord på flyet skal gives på mindst to sprog, og der skal tages hensyn til, at Åland er et svensktalende område.

#### Miljøkrav

Flystøjen må ikke overstige de gældende støjnormer. Alt udstyr, der er installeret i flyet med henblik på at forbedre komforten

og miljøet, skal være i drift og anvendes i henhold til de gældende retningslinjer.

#### Rapporter

Luftfartsselskaber, som beflyver ruten MHQ-ARN skal hvert kalenderkvarartal rapportere til Ålands landskapsstyrelse om, hvordan forpligtelsen til offentlig tjeneste er blevet opfyldt.

#### Forslag til fartplan for returflyvninger MHQ-ARN på hverdage

MHQ		ARN		ARN		MHQ
7.25	→	6.55		8.40	→	10.10
16.55	→	16.25		18.50	→	20.20

---

#### MEDDELELSE

(2002/C 164/08)

Kommissionen har ved afgørelse af 9. juli 2002 udnævnt følgende medlemmer af Det Rådgivende Udvalg til Fremme af Adgangen til Deltagelse i Offentlige Aftaler med øjeblikkelig virkning og indtil den 31. marts 2004:

Sue ARROWSMITH  
 Panayotis BERNITSAS  
 António CARDOSO E CUNHA  
 Eric CARLSLUND  
 Paolo DE CATERINI  
 Pierre DELVOLVE  
 Arnhild DORDI GJONNES  
 Jean-Pierre JOUGUELET  
 Vicente LOPEZ-IBOR MAYOR  
 Thomas MAIBAUM  
 Philippe MATHEI  
 Colin MAUND  
 Alan McCARTHY  
 Timm MEYER  
 Annemarie MILLE  
 Ulrich PAETZOLD  
 Rainer PLASSMANN  
 Henk POST  
 Leif RAUN  
 Henri STOUFF  
 Eva SVEMAN

---

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

**Resultater af indkaldelsen af ansøgninger til oprettelse af et fælles forum for interne afregningspriser inden for erhvervsbeskatning**

(2002/C 164/09)

Efter offentliggørelsen af indkaldelsen af ansøgninger til oprettelse af et fælles forum for interne afregningspriser inden for erhvervsbeskatning (i det følgende benævnt JTPF) i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 90 af 16. april 2002 har den i stk. 11 i indkaldelsen omhandlede udvælgelseskomité under hensyn til de i stk. 16 fastsatte kriterier personligt udnævnt følgende ansøgere til virksomhedsrepræsentanter i JTPF for en periode på to år med mulighed for fornyelse:

Philip GILLET  
Eduardo GRACIA  
Guy KERSCH  
Klaus KROPPE  
Guglielmo MAISTO  
Ulrich MOEBUS  
Sylvie PUECH  
Chris ROLFE  
Theo SCHMIT  
Dirk VAN STAPPEN

Udvælgelseskomitéen vil i tilfælde af ledige pladser udvælge de personer, der vil skulle afløse fratrådte medlemmer. Ansøgere, som allerede har ansøgt om at komme i betragtning, vil blive taget i betragtning, før en eventuel ny runde for indkaldelse af ansøgninger finder sted.

---